

¡El libro de frases en italiano para todos!

# Frases en italiano

PARA  
DUMMIES®

## **Aprende a:**

- Salir airoso ante cualquier situación en la que tengas que hablar en italiano
- Expresarte con soltura gracias a las pautas de pronunciación
- Encontrar el vocabulario adecuado en cada momento con las tablas y chuletas



**Francesca Romana Onofri**  
**Karen Antje Möller**

*Autoras de Italiano para Dummies*

# ***Frases en italiano***

PARA

**DUMMIES™**

**Francesca Romana Onofri  
Karen Antje Möller**



Pronombres de complemento directo.....	31
Pronombres de complemento indirecto .....	32
El uso de <i>usted</i> : formal e informal.....	34
Preguntar.....	35
Verbos irregulares e irregulares.....	37
Verbos regulares.....	37
Verbos irregulares.....	39
Los tiempos simples: pasado, presente y futuro .....	42
El pasado .....	42
El presente.....	45
El futuro .....	45

**Capítulo 3. Sopa de números: contar al derecho y al revés ..... 47**

Contar los cardinales .....	47
Ordenar los ordinales .....	50
Medir el tiempo.....	51
Las cuatro estaciones .....	52
Décadas.....	52
Meses del año.....	53
Días de la semana .....	53
Horas del día .....	54
Llegar pronto o tarde.....	55
Conseguir direcciones y números de teléfono .....	56
Las calles .....	57
Describir tu casa.....	57
Diferenciar los verbos <i>vivere</i> y <i>abitare</i> .....	58
<i>Money, money, money</i> .....	59
Ir al banco.....	60
Cambiar moneda.....	62

**Capítulo 4. Nuevos amigos: hablar por hablar ..... 65**

Fórmulas habituales para saludar y despedirse .....	65
Cuándo dirigirse a alguien formalmente .....	66
Responder a un saludo .....	67
Quedamos otro día.....	68
Averiguar si alguien habla español .....	69
Con su permiso.....	70
Presentaciones .....	71
Presentarse a uno mismo .....	71
Presentar a otros .....	72
Nos vamos conociendo .....	74
Hablar del lugar de origen .....	74
Ser tú mismo, estar ahí mismo: diferenciar los verbos <i>essere</i> y <i>stare</i> .....	80

Describirse a uno mismo (y a la familia).....	82
Charlar sobre el tiempo.....	83
<b>Capítulo 5. Irse de tapas y cañas (y luego a comer)....</b>	<b>87</b>
Comer y beber al estilo italiano.....	87
Te invito a comer: el principio y el final .....	91
Hacer una reserva.....	91
Pagar la cuenta.....	92
Pedir el desayuno.....	93
La comida y la cena.....	94
Sopas y pasta .....	95
Los verbos <i>prendere</i> y <i>volere</i> .....	97
Pedir de la carta.....	98
Disfrutar del postre.....	100
<b>Capítulo 6. Comprar hasta reventar .....</b>	<b>101</b>
Comprar en grandes almacenes.....	102
Hablar con el vendedor .....	104
Las tallas en Italia.....	105
Colores y tejidos.....	106
Accesorios y abalorios .....	107
Pasear con estilo .....	108
Comprar comida.....	109
Carne .....	109
Pescado y marisco.....	109
Fruta y verdura .....	110
Panes y pasteles.....	112
Pagar la compra.....	113
<b>Capítulo 7. Porque lo primero es divertirse .....</b>	<b>115</b>
Culturicémonos .....	115
Ir al cine .....	117
El mejor asiento del teatro .....	118
Ir a un concierto.....	119
Invitar a alguien .....	120
Las escapadas.....	122
Disfrutar de las maravillas de la naturaleza.....	122
Ir de excursión .....	124
Practicar deportes.....	125
<b>Capítulo 8. Tengo que ir a trabajar.....</b>	<b>129</b>
Hablar sobre el trabajo.....	129
Las profesiones más habituales.....	130
Los compañeros .....	131
Material de oficina.....	132
Colgado al teléfono.....	133

Llamar desde una cabina.....	134
Por negocios o por placer .....	135
Preguntar por alguien y dejar un mensaje .....	137

**Capítulo 9. ¡Buen viaje! Medios de transporte ..... 139**

Moverse por el aeropuerto .....	139
Facturar las maletas .....	140
La espera antes de embarcar .....	141
Después de aterrizar .....	142
Pasar la aduana.....	142
Alquilar un coche .....	143
Dominar el transporte público .....	144
Coger un taxi .....	145
Viajar en tren.....	145
Ir en autobús o en tranvía .....	146
Preguntar por una dirección.....	148
Encontrar un lugar .....	148
Orientarse.....	149
¿Cuánto falta?.....	152
Verbos para moverse.....	153
Lugares que conviene buscar (y encontrar).....	155

**Capítulo 10. Un lugar donde descansar ..... 157**

Reservar una habitación.....	157
Registrarse y dejar los trastos.....	160
Usar plurales y pronombres .....	163
Poner de más en italiano .....	163
Personalizar los pronombres.....	166

**Capítulo 11. Resolver una emergencia ..... 171**

Problemas con el coche .....	172
Visitar al médico.....	174
¡Me han robado! Qué hacer cuando llegue la policía..	178
Si necesitas un abogado .....	180

**Capítulo 12. Las diez expresiones más frecuentes.... 183**

<i>Mamma mia! (¡Madre mía!)</i> .....	183
<i>Che bello! (¡Qué bonito!)</i> .....	183
<i>Uffa! (¡Qué palo!)</i> .....	183
<i>Che ne so! (¡Y yo qué sé!)</i> .....	183
<i>Magari! (¡Ojalá!)</i> .....	184
<i>Ti sta bene (¡Te está bien empleado!)</i> .....	184
<i>Non te la prendere! (¡No te agobies!)</i> .....	184
<i>Che macello! (¡Qué follón!)</i> .....	184
<i>Non mi va! (¡No me da la gana!)</i> .....	184
<i>Mi raccomando! (¡Te lo ruego!)</i> .....	185

**Capítulo 13. Las diez frases que te harán pasar por italiano ..... 187***In bocca al lupo!* (¡Buena suerte!) ..... 187*Acqua in bocca!* (¡Ni palabra!) ..... 187*Salute!* (¡Salud!) ..... 187*Macché!* (¡Claro que no!) ..... 188*Neanche per sogno!* (¡Ni en sueños!) ..... 188*Peggio per te!* (¡Peor para ti!) ..... 188*Piantala!* (¡Basta!) ..... 188*Vacci piano!* (¡Tranquilo!) ..... 188*Gatta ci cova!* (¡Aquí hay gato encerrado!) ..... 188*Sono nel pallone!* (¡Estoy atascado!) ..... 189**Índice ..... 191**



Si viajas por Italia, a medida que recorras el país, oirás distintos acentos y dialectos. Pero, a pesar de que hay casi tantos acentos como comarcas, descubrirás satisfecho que casi todo el mundo te entiende, y que tú los entiendes a ellos. Por regla general, la mayoría de los italianos no usan sus respectivos dialectos regionales cuando hablan con extranjeros. Si te encuentras con alguien que usa su dialecto contigo y te cuesta entenderlo, siempre puedes pedirle que te hable en un italiano un poco más estándar. A pesar de que el tema es muy interesante, no queremos profundizar en los dialectos y acentos.

Los idiomas sirven para que la gente se comunique entre sí, pero para hablar con personas de otros países es necesario encontrar una forma de hacerse entender y de entender a los demás. Como usar sólo gestos puede ser agotador, en este capítulo encontrarás unas primeras expresiones habituales que te serán muy útiles para facilitarte la comunicación... siempre y cuando tengas a un italiano delante, claro.

## ***Ya sabes algunas palabras en italiano***

No es un secreto que a los italianos les encanta hablar. No sólo les gusta comunicarse; es que además adoran su idioma, melódico como pocos. ¡La ópera es famosa por algo!

Aunque los italianos están muy orgullosos de su idioma, se han dejado influir por otras lenguas y han tomado prestadas un buen número de palabras. En las últimas décadas, el inglés ha sido, sin duda, su mayor influencia. Así, por ejemplo, hablan de *gadgets*, de hacer *jogging* y de tener un *shock*; a menudo dicen *okay*; y desde que los ordenadores forman parte de nuestra vida, dicen cosas como **clicare sul mouse** (*clic-cá-re sul má-us*; hacer clic con el ratón). Y lo mismo ocurre cuando se sientan delante de la tele con el mando en la mano; los encontrarás haciendo **lo zapping** (*lo dsáp-ping*; cambiar de canal).

De forma inversa, son muchas las palabras italianas que se conocen en todo el mundo, sobre todo las relacionadas con sus famosas comidas y bebidas:

- ✓ **pizza** (*pít-tsa*)
- ✓ **pasta** (*pas-ta*)
- ✓ **spaghetti** (*spa-guét-ti*)
- ✓ **tortellini** (*tor-tel-lí-ni*)
- ✓ **mozzarella** (*mot-tsa-rél-la*)
- ✓ **espresso** (*es-prés-so*)
- ✓ **capuccino** (*ca-puch-chí-no*)
- ✓ **tiramisù** (*ti-ra-mi-sú*)

Pero seguro que también has oído otras palabras italianas que no tienen nada que ver con la cocina, como las siguientes:

- ✓ **amore** (*a-mó-re*): sí, ese “amor” al que se refieren tantas canciones italianas.
- ✓ **avanti** (*a-ván-ti*): significa “¡adelante!”, “¡vamos!” y también “¡date prisa!”.
- ✓ **bambino** (*bam-bí-no*): equivale a “niño”. Para decir “niña” se usa **bambina** (*bam-bi-na*).
- ✓ **Bravo!** (*brá-vo*): a diferencia del español, **bravo** es sólo para hombre. Si quieres felicitar a una mujer, se usa **Brava!** (*brá-va*). A un grupo de gente se le dice **Bravi!** (*brá-vi*), excepto si sólo está formado por mujeres, que se dice **Brave!** (*brá-ve*).
- ✓ **Ciao!** (*cháo*): se usa tanto para decir “hola” como para decir “adiós”.
- ✓ **Scusi** (*scú-și*): sirve para decir “disculpe” y también “lo siento”, y se usa con personas a las que no se conoce o a las que se trata formalmente. Cuando se trata de alguien conocido o de un niño, mejor decir **scusa** (*scú-șsa*).

## Palabras que suenan a algo

Más allá de las palabras italianas que hemos adoptado, hay muchísimas que pueden considerarse similares, cognadas o dobles. Un cognado es una palabra que, en dos idiomas distintos, tiene el mismo origen y significado, y que suena de forma parecida. Entre el italiano y el español hay numerosos ejemplos. Veamos algunos:

- ✓ **aeroporto** (*a-e-ro-pór-to*; aeropuerto)
- ✓ **attenzione** (*at-ten-dsió-ne*; atención)
- ✓ **comunicazione** (*co-mu-ni-ca-dsió-ne*; comunicación)
- ✓ **importante** (*im-por-tán-te*; importante)
- ✓ **incredibile** (*in-cre-dí-bi-le*; increíble)

Gracias a la gran cantidad de dobles entre el español y el italiano, eres capaz de entender mucho más de lo que supones. Para acabar de convencerte, lee este pequeño relato lleno de palabras en italiano. Se parecen tanto al español que lo entenderás todo sin problemas.

Le parece **impossibile** (*im-pos-sí-bi-le*) estar por fin en el **aeroporto** (*a-e-ro-pór-to*) de Roma. Siempre quiso visitar esta **città** (*chit-tá*). Cuando sale a la calle, en seguida llama a un **taxi** (*tác-si*). Abre su maleta para ver si tiene la **medicina** (*me-di-chí-na*) que le dio el **dottore** (*dot-tó-re*). En medio de un **terribile traffico** (*ter-rí-bi-le trá-f-fi-co*), pasa por delante de una **cattedrale** (*cat-te-drá-le*), de unas **sculture** (*scul-tú-re*) y de muchos **palazzi** (*pa-lát-tsi*). Todo es muy **impressionante** (*im-pres-sio-nán-te*). Sabe que va a ser un viaje **fantastico** (*fan-tás-ti-co*).

## Expresiones populares

Todos los idiomas tienen expresiones que, de tanto repetirse, acaban siendo rutinarias. Por ejemplo, cuando alguien te da las gracias por algo, respondes automáticamente “de nada”. Cuando te familiarices

con estas expresiones y las uses en el contexto adecuado, estarás preparado para convertirte en un hablante experto.

La tabla 1-1 recoge algunas de las expresiones más comunes en italiano.

**Tabla 1-1: Expresiones populares**

<i>Italiano</i>	<i>Pronunciación</i>	<i>Traducción</i>
<b>Accidenti!</b>	<i>ach-chi-dén-ti</i>	¡Vaya! (positivo); ¡Maldita sea! (negativo)
<b>Andiamo!</b>	<i>an-diá-mo</i>	¡Vamos!
<b>Che bello!</b>	<i>que bél-lo</i>	¡Qué bonito!
<b>Che c'è?</b>	<i>que ché</i>	¿Qué tal?
<b>D'accordo?</b> <b>D'accordo!</b>	<i>dac-cór-do?</i> <i>dac-</i> <i>cór-do!</i>	¿De acuerdo? ¡De acuerdo!
<b>Dai!</b>	<i>dái</i>	¡De prisa!
<b>E chi se ne importa?</b>	<i>e qui se ne im-pór-ta</i>	¿Qué más da?
<b>È lo stesso</b>	<i>e lo stés-so</i>	Da igual; no importa
<b>Fantastico!</b>	<i>fan-tás-ti-co</i>	¡Fantástico!
<b>Non fa niente</b>	<i>non fa nién-te</i>	No importa (se usa cuando alguien te pide perdón por algo)
<b>Non c'è di che</b>	<i>non ché di qué</i>	De nada
<b>Permesso?</b>	<i>per-més-so</i>	¿Se puede?
<b>Stupendo!</b>	<i>stu-pén-do</i>	¡Fantástico!
<b>Va bene!</b>	<i>va bé-ne</i>	¡Muy bien! ¡Perfecto!



En Italia se usa la expresión **Permesso?** cada vez que se entra en una casa o se pasa a través de una multitud. Una expresión más popular sería **Posso?** (*pó-so*), que significa más o menos lo mismo.

## Usar la lengua: pronunciación básica

Con el italiano, tu lengua tendrá la oportunidad de hacer acrobacias. En este apartado te ofrecemos una guía básica de pronunciación que necesitarás a medida que leas los distintos apartados y, sobre todo, para hablar correctamente cuando empieces a practicar. (Si tratas de pronunciar el italiano “a la española”, obtendrás unas cuantas caras de perplejidad entre tu público; es lo mismo que si ellos pronunciaran el español “a la italiana”).)

Vamos a empezar por lo más fácil: las vocales. ¿Y por qué son tan fáciles? Pues porque se pronuncian casi como en español. Son las ventajas de ser hablantes nativos de una lengua romance. Otros estudiantes de italiano, como por ejemplo los ingleses, no lo tienen tan fácil.

El italiano tiene cinco vocales: **a**, **e**, **i**, **o** y **u**, aunque la **e** y la **o** pueden ser abiertas o cerradas, con lo que el italiano tendría cinco grafías, como en español, pero siete fonemas. La lista de las vocales italianas quedaría como se muestra en la tabla 1-2. En los siguientes apartados las repasaremos y te explicaremos cómo pronunciarlas.

**Tabla 1-2: Lista de las vocales italianas**

<i>Vocal</i>	<i>Fonema</i>	<i>Grafías</i>
a	/ a /	a, à
e abierta	/ ε /	e, è
e cerrada	/ e /	e, é
i	/ i /	i, ì
o abierta	/ ɔ /	o, ò
o cerrada	/ e /	o, ó
u	/ u /	u, ù

## La vocal a

Si has estudiado inglés, seguro que te entraron todos los males cuando descubriste que la *a* se podía pronunciar de muchas maneras. En italiano, en cambio, la *a* sólo suena de una forma: como una *a* española.

Sólo debes tener en cuenta el acento. Si la sílaba donde recae el acento tiene una *a*, debes alargarla un poco, como en la primera sílaba de **casa** (*cá-şa*; casa). Lo mismo ocurre con el resto de las vocales acentuadas, que en este *Frases en italiano para Dummies* se marcan siempre con un acento.

## La vocal e

La *e* italiana se parece a la española, aunque tiene más en común con la *e* francesa o catalana, pues puedes toparte con una *e* abierta o cerrada. La *e* cerrada suena casi como la española (labios estirados, como riendo, y relativamente cerrados). Por ejemplo, es cerrada la *e* de **perché** (*per-ké*; porque) y la de **riconoscere** (*ri-ko-no-ffé-re*; reconocer).

La *e* abierta se pronuncia con los labios más abiertos que la *e* española. La encontrarás cuando lleva acento grave (*è*) o en sílaba cerrada (la que termina en consonante). Por ejemplo:

✓ **difendere** (*di-fén-de-re*; defender)

✓ **cioè** (*tʃo-é*; es decir)

## La vocal i

Sin sorpresas. La *i* italiana se pronuncia como la española. Aquí tienes un par de ejemplos:

✓ **vita** (*ví-ta*; vida)

✓ **cinema** (*chí-ne-ma*; cine)

## La vocal o

Como en el caso de la *e*, la *o* italiana se parece más a la catalana o a la francesa. La *o* cerrada suele darse en sílabas abiertas, es decir, las que terminan en vocal. Por ejemplo, es cerrada la *o* de **particolare** (*par-ti-ko-lá-re*; particular).

La *o* abierta se pronuncia con los labios más abiertos que la *o* española. La encontraremos habitualmente en sílabas cerradas, es decir, las que terminan en consonante, o cuando se escribe ò. Por ejemplo:

- ✓ **sorte** (*sor-te*; destino)
- ✓ **perciò** (*per-tʃò*; por lo tanto)

Recuerda también lo que hemos comentado sobre las sílabas acentuadas: la vocal se alarga un poco, como en **dolce** (*dól-che*; dulce).

## La vocal u

Tal como prometimos, terminamos las vocales con una *u* que suena como en español. Aquí tienes un par de ejemplos:

- ✓ **tu** (*tu*; tú)
- ✓ **luna** (*lú-na*; luna)

Ya has visto todas las vocales que te encontrarás en italiano. Sin embargo, para simplificar, en la transcripción fonética de las palabras (el cómo suenan, vamos) no hemos diferenciado las vocales abiertas y cerradas para que no tengas que estar pendiente de este tema cuando entables una conversación con un italiano.

## Consonantes que suenan igual

El italiano tiene las mismas consonantes que el español. O casi. La mayoría de ellas se pronuncian igual, pero otras mantienen algunas diferencias que deberás tener en cuenta. Vamos a empezar por las fáciles, las que se pronuncian igual.

- ✓ **b:** como en **bene** (*bé-ne*; bien)
- ✓ **d:** como en **dare** (*dá-re*; dar)
- ✓ **f:** como en **fare** (*fá-re*; hacer)
- ✓ **l:** como en **ladro** (*lá-dro*; ladrón)
- ✓ **m:** como en **madre** (*má-dre*; madre)
- ✓ **n:** como en **no** (*nó*; no)
- ✓ **p:** como en **padre** (*pá-dre*; padre)
- ✓ **t:** como en **treno** (*tré-no*; tren)
- ✓ **h:** es muda, sólo tiene una función: cambiar el sonido de la *c* y de la *g* antes de las vocales *e/i*, tal y como te explicaremos más adelante. También aparece en locuciones extrajeras como **hostess**, **hit parade** o **hobby**, y en algunas formas del verbo **avere** (*a-vé-re*; tener), pero en cualquier caso es muda y no se pronuncia.

También hay algunas letras y sonidos que no formaban parte de la fonética tradicional italiana pero que se han impuesto al adoptar palabras de otras lenguas, igual que ha ocurrido en el español:

- ✓ **j** (no con el sonido español de *jamón*, sino con el sonido inglés de *John* o como *jouer* en francés): la verás sobre todo en palabras de origen inglés como **jogging**, **junior** o **jeans**.
- ✓ **k:** lo mismo que la *j*. Aparece en palabras como **okay**, **ketchup** o **killer**.
- ✓ **w:** podría decirse lo mismo que en las anteriores. La encontrarás en palabras como **whisky**, **windsurf** y **wafer**.
- ✓ **y:** tampoco usan la *y*, excepto en algunas palabras de origen no italiano como **yogurt**, **hobby** o **yacht**.
- ✓ **x:** tampoco existía en italiano, pero en este caso las palabras suelen derivar del griego, y no del inglés. Suena como la *x* de *examen* en castellano (*cs*). Algunos ejemplos podrían ser **xenofobia** (*cse-no-fo-bia*; xenofobia) o **xilofono** (*csi-lo-fo-no*; xilófono).